ROZHODNUTIE RADY (SZBP) 2018/655

z 26. apríla 2018,

ktorým sa mení rozhodnutie 2013/184/SZBP o reštriktívnych opatreniach voči Mjanmarsku/Barme

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä jej článok 29,

so zreteľom na návrh vysokého predstaviteľa Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku,

keďže:

(1) Rada prijala 22. apríla 2013 rozhodnutie 2013/184/SZBP [1] o reštriktívnych opatreniach voči Mjanmarsku/Barme.

(2) Rada prijala 26. februára 2018 závery, v ktorých odsudzuje neustále všeobecné a systematické hrubé porušovanie ľudských práv vojenskými a bezpečnostnými zložkami Mjanmarska/Barmy a vyzýva vládu Mjanmarska/Barmy a bezpečnostné zložky, aby v Jakchainskom, Kačjinskom a Šanskom štáte zaistili bezpečnosť, právny štát a zodpovednosť. V záveroch sa potvrdila platnosť existujúceho embarga na zbrane a vybavenie, ktoré by mohli byť použité na vnútorné represálie, a schválilo obnovenie týchto reštriktívnych opatrení. Tiež sa v nich vyzvalo na predloženie konkrétnych možností posilnenia súčasného embarga a návrhov cielených reštriktívnych opatrení voči vyšším vojenským činiteľom Mjanmarských ozbrojených síl (Tatmadaw), ktorí sú zodpovední za hrubé a systematické porušovanie ľudských práv.

(3) V tomto kontexte je vhodné uložiť ďalšie reštriktívne opatrenia voči Mjanmarsku/Barme vo forme zákazu vývozu tovaru s dvojakým použitím pre vojenských koncových užívateľov a pohraničnú stráž, obmedzenia vývozu zariadení na sledovanie komunikácie, ktoré by mohli byť použité na vnútornú represiu, ako aj vojenského výcviku a vojenskej spolupráce.

(4) Okrem toho by sa mali uložiť cielené reštriktívne opatrenia voči určitým fyzickým osobám z mjanmarských ozbrojených síl (Tatmadaw) a pohraničnej stráže zodpovedným za vážne porušovanie ľudských práv, napr. za podnecovanie násilia, za diskrimináciu a násilie voči osobám patriacim k menšinám v Jakchainskom štáte a za bránenie dobrovoľnému a bezpečnému návratu vysídlených osôb z Jakchainského štátu do ich miesta pôvodu ako aj voči osobám, subjektom alebo orgánom, ktoré sú s nimi spojené. Cielené reštriktívne opatrenia by sa mali uložiť aj voči určitým fyzickým osobám z mjanmarských ozbrojených síl (Tatmadaw) a pohraničnej stráže zodpovedným za bránenie poskytovania humanitárnej pomoci civilným obyvateľom v núdzi alebo zodpovedným za marenie činnosti nezávislého vyšetrovania údajného závažného porušovania ľudských práv ako aj voči osobám, subjektom alebo orgánom, ktoré sú s nimi spojené.

(5) Prechodu humanitárnej pomoci pre civilné obyvateľstvo v núdzi, ktorá podlieha kontrole strán konfliktu a je v súlade s medzinárodným humanitárnym právom, by sa nemalo brániť. Preto je vhodné uplatniť obmedzenia voči fyzickým osobám z Mjanmarských ozbrojených síl (Tatmadaw), ktoré sú zodpovedné za bránenie rýchlemu a nerušenému prechodu humanitárnej pomoci pre civilné obyvateľstvu v núdzi. Tieto obmedzenia by nemali nenáležite ovplyvňovať doručovanie humanitárnej pomoci a mali by sa uplatňovať v plnom súlade s právom v oblasti ľudských práv a uplatniteľnými pravidlami medzinárodného humanitárneho práva.

(6) Rozhodnutie 2013/184/SZBP by sa malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť.

(7) Na vykonanie niektorých opatrení je potrebná ďalšia činnosť Únie,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Rozhodnutie 2013/184/SZBP sa mení takto:

1. Pred článok 1 sa dopĺňa:

„KAPITOLA I

OBMEDZENIA VÝVOZU“

[1] Rozhodnutie Rady 2013/184/SZBP z 22. apríla 2013 o reštriktívnych opatreniach voči Mjanmarsku/Barme a o zrušení rozhodnutia 2010/232/SZBP (Ú. v. EÚ L 111, 23.4.2013, s. 75).

2. Vkladá sa tento článok:

„*Článok 1a*

1. Zakazuje sa priamy alebo nepriamy predaj, dodávky, transfer alebo vývoz akéhokoľvek tovaru a technológií s dvojakým použitím, ktoré sú uvedené v prílohe I k nariadeniu Rady (ES) č. 428/2009 (*) na vojenské účely v Mjanmarsku/Barme alebo akémukoľvek vojenskému koncovému používateľovi alebo pohraničnej stráži v Mjanmarsku/Barme štátnymi príslušníkmi členských štátov alebo z územia členských štátov, alebo prostredníctvom ich plavidiel alebo lietadiel, a to bez ohľadu na to, či uvedený tovar pochádza z ich územia.

2. Zakazuje sa:

a) poskytovať priamo alebo nepriamo technickú pomoc, sprostredkovateľské služby alebo iné služby v súvislosti s tovarom a technológiami uvedenými v odseku 1 a s poskytovaním, výrobou, údržbou alebo používaním tohto tovaru a technológiami akémukoľvek vojenskému koncovému používateľovi alebo pohraničnej stráži v Mjanmarsku/Barme alebo na vojenské účely v Mjanmarsku/Barme;

b) poskytovať priamo alebo nepriamo finančné prostriedky alebo finančnú pomoc v súvislosti s tovarom a technológiami uvedenými v odseku 1 vrátane najmä grantov, pôžičiek a poistenia vývozného úveru na akýkoľvek predaj, dodávky, transfer alebo vývoz tohto tovaru a technológií alebo na poskytnutie súvisiacej technickej pomoci, sprostredkovateľských alebo iných služieb akémukoľvek vojenskému koncovému používateľovi alebo pohraničnej stráži v Mjanmarsku/Barme alebo na vojenské účely v Mjanmarsku/Barme.

3. Zákazmi v odsekoch 1 a 2 nie je dotknuté plnenie zmlúv uzavretých pred 27. aprílom 2018 alebo doplnkových zmlúv, ktoré sú potrebné na plnenie takýchto zmlúv.

(*) Nariadenie Rady (ES) č. 428/2009 z 5. mája 2009, ktorým sa stanovuje režim Spoločenstva na kontrolu vývozov, prepravy, sprostredkovania a tranzitu položiek s dvojakým použitím (Ú. v. EÚ L 134, 29.5.2009, s. 1).“

3. Článok 2 sa nahrádza takto:

„*Článok 2*

1. Články 1 a 1a sa nevzťahujú na:

a) predaj, dodávky, transfer alebo vývoz nesmrtiaceho vojenského vybavenia alebo vybavenia, ktoré by mohlo byť použité na vnútornú represiu, alebo tovaru a technológií s dvojakým použitím uvedených v prílohe I k nariadeniu (ES) č. 428/2009 určených výhradne na humanitárne alebo ochranné účely, alebo pre programy OSN a EÚ na budovanie inštitúcií, alebo materiálu určeného pre operácie krízového riadenia EÚ a OSN;

b) predaj, dodávky, transfer alebo vývoz odmínovacieho vybavenia a materiálu používaného pri odmínovacích operáciách;

c) poskytovanie finančných prostriedkov a finančnej pomoci v súvislosti s takýmto vybavením alebo takýmito programami a operáciami;

d) poskytovanie technickej pomoci súvisiacej s takýmto vybavením alebo takýmito programami a operáciami,

pod podmienkou, že také vývozy boli vopred schválené príslušným orgánom.

2. Články 1 a 1a sa nevzťahujú na ochranné odevy vrátane nepriestrelných viest a vojenských heliem, ktoré do Mjanmarska/Barmy výlučne pre svoju osobnú potrebu dočasne vyváža personál OSN, EÚ alebo jej členských štátov, zástupcovia médií a humanitárni a rozvojoví pracovníci a sprievodný personál.“

4. Článok 3 sa nahrádza takto:

„*Článok 3*

1. Zakazuje sa predaj, dodávky, transfer alebo vývoz vybavenia, technológie alebo softvéru určených predovšetkým na použitie pri monitorovaní alebo odpočúvaní internetovej a telefonickej komunikácie v rámci mobilných alebo pevných sietí v Mjanmarsku/Barme zo strany vlády Mjanmarska/Barmy alebo v jej mene vrátane poskytovania akéhokoľvek telefonického alebo internetového monitorovania alebo odpočúvacích služieb akéhokoľvek druhu, ako aj poskytovania finančnej a technickej pomoci pri inštalácii, prevádzke alebo aktualizácii takéhoto vybavenia, technológie alebo softvéru zo strany štátnych príslušníkov členských štátov alebo z územia členských štátov.

2. Odchylne od odseku 1, členské štáty môžu udeliť povolenie na predaj, dodávku, transfer alebo vývoz vybavenia, technológie alebo softvéru, vrátane poskytovania akéhokoľvek telefonického alebo internetového monitorovania alebo odpočúvacích služieb akéhokoľvek druhu, ako aj súvisiaceho poskytovania finančnej a technickej pomoci, uvedených v odseku 1, ak majú oprávnené dôvody dospieť k záveru, že vláda, verejné orgány, podniky alebo agentúry Mjanmarska/Barmy alebo akákoľvek osoba či subjekt konajúce v ich mene alebo na ich pokyn, by uvedené vybavenie, technológiu alebo softvér nepoužívali na vnútornú represiu.

Dotknutý členský štát informuje ostatné členské štáty a Komisiu o každom povolení udelenom podľa tohto odseku do štyroch týždňov odo dňa vydania povolenia.

3. Únia prijme opatrenia potrebné na určenie príslušných položiek, na ktoré sa vzťahuje tento článok.“

5. Vkladajú sa tieto články a kapitoly:

„KAPITOLA II

OBMEDZENIA VOJENSKÉHO VÝCVIKU A VOJENSKEJ SPOLUPRÁCE

Článok 4

1. Zakazuje sa poskytovať vojenský výcvik alebo vojenskú spoluprácu mjanmarským ozbrojeným silám (Tatmadaw) a pohraničnej stráži.

2. Zákaz uvedený v odseku 1 sa neuplatňuje na odborné vzdelávanie alebo spoluprácu zameranú na posilnenie demokratických zásad, zásad právneho štátu alebo dodržiavania medzinárodného práva, vrátane medzinárodného práva ľudských práv v Mjanmarsku/Barme.

KAPITOLA III

OBMEDZENIA VSTUPU

Článok 5

1. Členské štáty prijmú potrebné opatrenia, aby zabránili vstupu na svoje územie, ako aj prechodu cezeň:

a) fyzickým osobám z mjanmarských ozbrojených síl (Tatmadaw) a pohraničnej stráže zodpovedným za závažné porušovanie ľudských práv v Mjanmarsku/Barme;

b) fyzickým osobám z mjanmarských ozbrojených síl (Tatmadaw) a pohraničnej stráže zodpovedným za bránenie poskytovania humanitárnej pomoci civilným obyvateľom v núdzi;

c) fyzickým osobám z mjanmarských ozbrojených síl (Tatmadaw) a pohraničnej stráže zodpovedným za marenie činnosti nezávislého vyšetrovania údajného závažného porušovania ľudských práv alebo

d) fyzickým osobám spojeným s fyzickými osobami uvedenými v písmenách a), b) a c),

ktoré sa uvádzajú v prílohe.

2. Odsekom 1 sa členskému štátu neukladá povinnosť odmietnuť vstup svojim vlastným štátnym príslušníkom na svoje územie.

3. Odsekom 1 nie sú dotknuté prípady, v ktorých je členský štát viazaný záväzkom medzinárodného práva, a to:

a) ak je hostiteľskou krajinou medzinárodnej medzivládnej organizácie;

b) ak je hostiteľskou krajinou medzinárodnej konferencie zvolanej OSN alebo pod jej záštitou;

c) podľa mnohostrannej dohody, ktorou sa priznávajú výsady a imunity, alebo

d) podľa Zmluvy o zmierení z roku 1929 (Lateránska dohoda), ktorú uzavreli Svätá stolica (Vatikánsky mestský štát) a Taliansko.

4. Odsek 3 sa považuje za uplatniteľný aj v prípadoch, keď je členský štát hostiteľskou krajinou Organizácie pre bezpečnosť a spoluprácu v Európe (OBSE).

5. Rada bude náležite informovaná o všetkých prípadoch, v ktorých členský štát udelí výnimku podľa odseku 3 alebo 4.

6. Členské štáty môžu udeliť výnimky z opatrení uložených podľa odseku 1, ak je vycestovanie odôvodnené naliehavou humanitárnou potrebou alebo účasťou na medzivládnych zasadnutiach a na zasadnutiach, ktoré podporuje alebo organizuje Európska únia alebo ktoré organizuje členský štát vykonávajúci predsedníctvo v OBSE a na ktorých sa vedie politický dialóg, ktorým sa priamo podporujú politické ciele reštriktívnych opatrení vrátane demokracie, ľudských práv a právneho štátu v Mjanmarsku/Barme.

7. Členský štát, ktorý si želá udeliť výnimky uvedené v odseku 6, to písomne oznámi Rade. Výnimka sa považuje za udelenú, ak jeden alebo viacerí členovia Rady nevznesú písomne námietku do dvoch pracovných dní od prijatia oznámenia o navrhovanej výnimke. V prípade, že jeden alebo viacerí členovia Rady vznesú námietku, môže Rada kvalifikovanou väčšinou rozhodnúť o udelení navrhovanej výnimky.

8. Ak členský štát podľa odseku 3, 4, 6 alebo 7 povolí osobám uvedeným v prílohe vstup na svoje územie alebo prechod cezeň, toto povolenie sa obmedzí na účel, na ktorý bolo udelené, a na osoby, ktorých sa týka.

KAPITOLA IV

ZMRAZENIE FINANČNÝCH PROSTRIEDKOV A HOSPODÁRSKYCH ZDROJOV

Článok 6

1. Zmrazujú sa všetky finančné prostriedky a hospodárske zdroje, ktoré patria alebo sú vo vlastníctve, držbe alebo pod kontrolou:

a) fyzických osôb z mjanmarských ozbrojených síl (Tatmadaw) a pohraničnej stráže zodpovedných za závažné porušovanie ľudských práv v Mjanmarsku/Barme;

b) fyzických osôb z mjanmarských ozbrojených síl (Tatmadaw) a pohraničnej stráže zodpovedných za bránenie poskytovania humanitárnej pomoci civilným obyvateľom v núdzi;

c) fyzických osôb z mjanmarských ozbrojených síl (Tatmadaw) a pohraničnej stráže zodpovedných za marenie činnosti nezávislého vyšetrovania údajného závažného porušovania ľudských práv, alebo

d) fyzických alebo právnických osôb, subjektov alebo orgánov spojených s fyzickými osobami uvedenými v písmenách a), b) a c),

ktoré sa uvádzajú v prílohe.

2. Fyzickým alebo právnickým osobám, subjektom a orgánom uvedeným v prílohe sa priamo ani nepriamo, a ani v ich prospech nesprístupnia žiadne finančné prostriedky ani hospodárske zdroje.

3. Príslušný orgán členského štátu môže povoliť uvoľnenie určitých zmrazených finančných prostriedkov alebo hospodárskych zdrojov alebo sprístupnenie určitých finančných prostriedkov alebo hospodárskych zdrojov za podmienok, ktoré považuje za vhodné, po tom, ako rozhodne, že dané finančné prostriedky alebo hospodárske zdroje sú:

a) nevyhnutné na uspokojenie základných potrieb fyzických alebo právnických osôb, subjektov alebo orgánov uvedených v prílohe a nezaopatrených rodinných príslušníkov týchto fyzických osôb vrátane platieb za potraviny, nájom alebo hypotéku, lieky a lekárske ošetrenie, úhradu daní, poistného a poplatkov za verejné služby;

b) určené výlučne na úhradu primeraných honorárov alebo náhradu výdavkov, ktoré vznikli v súvislosti s poskytovaním právnych služieb;

c) určené výlučne na úhradu poplatkov alebo nákladov na služby spojené s bežným vedením alebo správou zmrazených finančných prostriedkov alebo hospodárskych zdrojov;

d) potrebné na mimoriadne výdavky pod podmienkou, že príslušný orgán oznámil príslušným orgánom ostatných členských štátov a Komisii aspoň dva týždne pred udelením povolenia dôvody, na základe ktorých sa domnieva, že by sa osobitné povolenie malo udeliť, alebo

e) určené na úhradu na účet alebo z účtu diplomatickej misie alebo konzulárneho úradu či medzinárodnej organizácie, ktoré v súlade s medzinárodným právom požívajú imunity, pokiaľ sa takéto platby majú použiť na oficiálne účely diplomatickej misie alebo konzulárneho úradu či medzinárodnej organizácie.

Dotknutý členský štát informuje ostatné členské štáty a Komisiu o každom povolení udelenom podľa tohto odseku.

4. Odchylne od odseku 1 môžu príslušné orgány členského štátu povoliť uvoľnenie určitých zmrazených finančných prostriedkov alebo hospodárskych zdrojov, ak sú splnené tieto podmienky:

a) na finančné prostriedky alebo hospodárske zdroje sa vzťahuje arbitrážne rozhodnutie, ktoré bolo vydané pred dátumom zaradenia fyzickej alebo právnickej osoby, subjektu alebo orgánu uvedených v odseku 1 na zoznam v prílohe, alebo sa na ne vzťahuje súdne alebo správne rozhodnutie vydané v Únii, alebo súdne rozhodnutie vykonateľné v dotknutom členskom štáte pred uvedeným dátumom alebo po ňom;

b) finančné prostriedky alebo hospodárske zdroje sa použijú výlučne na uspokojenie pohľadávok zabezpečených takýmto rozhodnutím alebo uznaných za platné v takomto rozhodnutí, a to v rámci obmedzení stanovených uplatniteľnými zákonmi a inými právnymi predpismi, ktorými sa riadia práva osôb s takýmito pohľadávkami;

c) rozhodnutie nie je v prospech fyzickej alebo právnickej osoby, subjektu alebo orgánu uvedeného v prílohe, a

d) uznanie rozhodnutia nie je v rozpore s verejným poriadkom v dotknutom členskom štáte.

Dotknutý členský štát informuje ostatné členské štáty a Komisiu o každom povolení udelenom podľa tohto odseku.

5. Odsek 1 nebráni tomu, aby fyzická alebo právnická osoba, subjekt alebo orgán uvedené v zozname v prílohe vykonali platbu splatnú na základe zmluvy alebo dohody, ktorú fyzická alebo právnická osoba, subjekt alebo orgán uvedené v zozname v prílohe uzavreli, alebo záväzku, ktorý fyzickej alebo právnickej osobe, subjektu alebo orgánu uvedeným v zozname v prílohe vznikol pred dátumom, ku ktorému boli takáto fyzická alebo právnická osoba, subjekt alebo orgán zaradené na zoznam v prílohe, pod podmienkou, že dotknutý členský štát rozhodol, že platba nie je v rozpore s odsekom 3.

6. Odsek 2 sa neuplatňuje, keď sa na zmrazené účty pripisujú:

a) úroky alebo iné výnosy z týchto účtov;

b) platby splatné na základe zmlúv, dohôd alebo záväzkov, ktoré sa uzavreli alebo vznikli pred dátumom, od ktorého tieto účty začali podliehať opatreniam stanoveným v odsekoch 1 a 2, alebo

c) platby splatné podľa súdneho, správneho alebo arbitrážneho rozhodnutia vydaného v Únii alebo vynútiteľné v dotknutom členskom štáte,

pod podmienkou, že sa na všetky takéto úroky, iné výnosy a platby naďalej vzťahujú opatrenia stanovené v odseku 1.

KAPITOLA V

VŠEOBECNÉ A ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 7

1. Rada konajúc jednomyseľne na návrh členského štátu alebo vysokého predstaviteľa Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku zostavuje zoznam uvedený v prílohe a vykonáva v ňom zmeny.

2. Rada oznámi rozhodnutie uvedené v odseku 1 vrátane dôvodov zaradenia na zoznam dotknutej fyzickej alebo právnickej osobe, subjektu alebo orgánu buď priamo, ak je ich adresa známa, alebo prostredníctvom uverejnenia oznámenia, a poskytne tak dotknutej osobe, subjektu alebo orgánu možnosť vyjadriť pripomienky.

3. Ak sa predložia pripomienky alebo zásadné nové dôkazy, Rada preskúma rozhodnutie uvedené v odseku 1 a dotknutú fyzickú alebo právnickú osobu, subjekt alebo orgán o tom zodpovedajúcim spôsobom informuje.

Článok 8

1. V prílohe sa uvádzajú dôvody zaradenia fyzických a právnických osôb, subjektov a orgánov podľa článku 5 ods. 1 a článku 6 ods. 1 na zoznam.

2. Okrem toho sa v prílohe, pokiaľ možno, uvádzajú informácie potrebné na identifikáciu dotknutých fyzických alebo právnických osôb, subjektov alebo orgánov. V prípade fyzických osôb môžu takéto informácie zahŕňať: mená vrátane prezývok; dátum a miesto narodenia; štátnu príslušnosť; číslo cestovného pasu a dokladu totožnosti; pohlavie; adresu, ak je známa; a funkciu alebo povolanie. V prípade právnických osôb, subjektov alebo orgánov môžu tieto informácie zahŕňať názvy, miesto a dátum registrácie, registračné číslo a miesto vykonávania činnosti.

Článok 9

Zakazuje sa vedomá a úmyselná účasť na činnostiach, ktorých cieľom alebo dôsledkom je obchádzanie opatrení stanovených v tomto rozhodnutí.

Článok 10

Neuznajú sa žiadne nároky v súvislosti so žiadnou zmluvou alebo transakciou, ktorých plnenie bolo priamo alebo nepriamo, úplne alebo čiastočne, dotknuté opatreniami uloženými podľa tohto rozhodnutia, vrátane nárokov na náhradu škody alebo akýchkoľvek iných nárokov tohto druhu, ako je napríklad nárok na kompenzáciu alebo pohľadávka so zárukou, predovšetkým nárok na predĺženie platnosti alebo vyplatenie dlhopisu, záruky alebo sľubu odškodnenia, najmä finančnej záruky alebo finančného zabezpečenia v akejkoľvek forme, ak ich predložia:

a) označené fyzické alebo právnické osoby, subjekty alebo orgány uvedené v prílohe;

b) akákoľvek fyzická alebo právnická osoba, subjekt alebo orgán konajúce prostredníctvom alebo v mene niektorej z osôb, subjektov alebo orgánov uvedených v písmene a).

Článok 11

Na dosiahnutie čo najväčšieho účinku opatrení uvedených v tomto rozhodnutí Únia vyzýva tretie štáty, aby prijali reštriktívne opatrenia podobné tým, ktoré sa stanovujú v tomto rozhodnutí.

Článok 12

Toto rozhodnutie sa uplatňuje do 30. apríla 2019. Podlieha neustálej revízii. Podľa potreby sa predĺži jeho účinnosť alebo bude zmenené, ak Rada usúdi, že sa jeho ciele nedosiahli.“

6. Články 4 a 5 sa prečíslovávajú na články 13 a 14.

7. Dopĺňa sa príloha, ktorá sa uvádza v prílohe k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli 26. apríla 2018

Za Radu
predsedníčka
E. ZAHARIEVA

PRÍLOHA

„PRÍILOHA

Zoznam fyzických a právnických osôb, subjektov a orgánov podľa článku 5 ods. 1 a článku 6 ods. 1“